

Adroddiad Cydymffurfio â Safonau’r Gymraeg i Gomisiynydd y Gymraeg

1 Awst 2023 – 31 Gorffennaf 2024

Wedi’i baratoi yn unol â gofynion Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011

Helen Humphreys - Rheolwr Dwyieithrwydd

a

Sean Birt - Swyddog Cydymffurfio Iaith Cymraeg

Ionawr 2025

**Cynnwys:**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** | **Cyflwyniad** |
| **2.** | **Cyfrifoldebau’r Iaith Gymraeg** |
| **3.** | **Cydymffurfio â’r Safonau** |
| **3.1**  **3.2**  **3.3** | **Cydymffurfio â Safonau Cyflenwi Gwasanaethau Cydymffurfio â Safonau Llunio Polisi Cydymffurfio â Safonau Gweithredu** |
| **4.** | **Cwynion** |
| **4.1**  **4.2**  **4.3** | **Cwynion sy’n ymwneud â Safonau Cyflenwi Gwasanaethau  Cwynion sy’n ymwneud â Safonau Llunio Polisi Cwynion sy’n ymwneud â Safonau Gweithredu** |
| **5.** | **Sgiliau Cymraeg Staff** |
| **6.** | **Hyfforddiant** |
| **7.** | **Recriwtio i Swyddi Gwag** |
| **8.** | **Manylion Cyswllt** |

# Cyflwyniad

Derbyniodd Coleg Gŵyr Abertawe ei Hysbysiad Cydymffurfio Terfynol o Gomisiynydd y Gymraeg ym Mis Medi 2017. Amlinellwyd yr hysbysiad gyfrifoldeb y Coleg i fodloni 178 o Safonau Statudol y Gymraeg, a sefydlwyd gan Lywodraeth Cymru o dan Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011. Gosodwyd y Safonau gan Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg.

Diben y safonau yw:

* Sicrhau bod sefydliadau’n ymwybodol o’u cyfrifoldebau a’u

disgwyliadau ynglŷn â’r Iaith Gymraeg

* Sicrhau bod siaradwyr Cymraeg yn ymwybodol o’u hawliau o ran y gwasanaethau a’r cyfleoedd y gallant ddisgwyl eu derbyn yn Gymraeg
* Sicrhau bod gwasanaethau Cymraeg yn dod yn fwy cyson a chadarn,

gan wella eu hansawdd, ar draws y sefydliadau.

Mae’n ddyletswydd ar y Coleg i drin y Gymraeg yn gyfartal â’r Saesneg. Fel rhan o’r safonau, mae’n ofynnol i hybu a hwyluso’r defnydd cynyddol o’r Iaith Gymraeg, gan ei gwneud hi’n haws i bobl ddefnyddio a gwella eu sgiliau Cymraeg, yn y gwaith ac yn eu bywydau bob dydd.

Roedd yn ofynnol i’r Coleg gynhyrchu ei adroddiad blynyddol cyntaf erbyn 31 Ionawr 2019. Roedd yr adroddiad cychwynnol hwn yn cwmpasu cyfnod 1 Ebrill 2018 i 31 Gorffennaf 2018, tra bydd yr adroddiadau dilynol yn cwmpasu cyfnod o flwyddyn, sef 1 Awst i 31 Gorffennaf bob blwyddyn.

Bydd yr adroddiad hwn yn cynnwys y manylion canlynol:

* sut mae Coleg Gŵyr Abertawe wedi cydymffurfio â’r Safonau yr oedd gennym ddyletswydd i gydymffurfio â hwy yn ystod y cyfnod penodol (fesul grŵp Safonau – Cyflenwi Gwasanaethau, Llunio Polisi, Gweithredu);
* nifer y cwynion a dderbyniwyd a’r ffordd yr ymdriniwyd â hwy (fesul grŵp Safonau – Cyflenwi Gwasanaethau, Llunio Polisi,Gweithredu);
* nifer y staff sydd â graddau gwahanol o Sgiliau Iaith Gymraeg, erbyn diwedd y cyfnod dan sylw (fel y coladir ar gyfer cofnodion Safon 158);
* nifer y staff a fynychodd gyrsiau hyfforddi a gynigir yn y Gymraeg yn y cyfnod dan sylw (fel y coladir ar gyfer cofnodion Safon 159);
* canran o gyfanswm y staff a fynychodd gwrs hyfforddi cyfrwng Cymraeg dewisol (fel y coladir ar gyfer cofnodion Safon 159);
* nifer y staff sy’n gwisgo bathodyn a/neu laniard sy’n dynodi eu Sgiliau Iaith Gymraeg, ar ddiwedd y flwyddyn ariannol (fel y coladir ar gyfer cofnodion Safon 160);
* nifer y swyddi gwag newydd a hysbysebwyd gan y Coleg yn ystod y cyfnod penodedig a’u categoreiddio yn ôl gofynion amrywiol Sgiliau’r Iaith Gymraeg (fel y coladir ar gyfer cofnodion Safon 162).

# Cyfrifoldebau’r Iaith Gymraeg

Mae’r cyfrifoldeb am fonitro a rheoli cydymffurfiaeth â Safonau’r Gymraeg o ddydd i ddydd yn rhan o gylch gwaith y Rheolwr Dwyieithrwydd gyda chymorth y Swyddog Cydymffurfio Iaith Gymraeg (Rhagfyr 2023). Mae’r Rheolwr Dwyieithrwydd yn cael ei rheoli’n uniongyrchol gan y Dirprwy Bennaeth Cwricwlwm, Ansawdd, Dysgu ac Addysgu ac maen nhw’n cwrdd bob pythefnos. Y Dirprwy Bennaeth Cwricwlwm, Ansawdd, Dysgu ac Addysgu, a’r Pennaeth yn y pen draw, sy’n bennaf gyfrifol am Safonau’r Gymraeg.

Y Rheolwr Dwyieithrwydd sy’n gyfrifol am:

* Hyrwyddo’r Gymraeg a dweud wrth ddysgwyr a staff am ei phwysigrwydd yng Nghymru ddwyieithog y dyfodol
* Annog a chefnogi dysgwyr a staff i ddatblygu a gwella eu sgiliau

Cymraeg

* Creu cyfleoedd i ddysgwyr a’r holl staff i ymarfer, defnyddio a

datblygu eu sgiliau Cymraeg

* Monitro cydymffurfiaeth y Coleg â Rheoliadau Safonau’r Gymraeg
* Hwyluso a hyrwyddo’r broses o ‘normaleiddio’r’ Iaith Gymraeg ym mhob agwedd ar fywyd y Coleg.

Yn ogystal â’r dyletswyddau hyn, mae’r Rheolwr Dwyieithrwydd yn rheoli dau Gyfieithydd y Coleg (un amser llawn ac un 0.5), y Rheolwr Hyrwyddo Dwyieithrwydd, y Swyddog Ymgysylltu â’r Gymraeg a’r Swyddog Cydymffurfio Iaith Gymraeg. Mae’r Rheolwr Dwyieithrwydd yn gyfrifol am ddatblygu a hyrwyddo darpariaeth gwricwlaidd ddwyieithog a Chymraeg.

Mae’r cyfrifoldebau yn ymestyn ar draws pob un o’r chwe champws sydd gan y Coleg.

Goruchwylir eu gwaith gan y Dirprwy Bennaeth Cwricwlwm, Ansawdd, Dysgu ac Addysgu, Nikki Neale. Cefnogir eu gwaith hefyd gan Grŵp Llywio’r Iaith Gymraeg, sy’n cynnwys rheolwyr o amrywiaeth o feysydd swyddogaethol a chwricwlaidd ar draws holl gampysau’r Coleg. Mae’r grŵp hwn yn cwrdd tair gwaith bob blwyddyn academaidd, sef un cyfarfod bob tymor. Cadeirir y cyfarfodydd gan Bennaeth y Coleg, Kelly Fountain.

Rydym yn adolygu ein rolau yn barhaus ac yn adnewyddu ein strategaethau er mwyn datblygu’r defnydd o’r Gymraeg yn y Coleg, ac yn atgyfnerthu’r gydymffurfiaeth â Safonau’r Gymraeg, yn benodol. Mae strategaeth Datblygu Dwyieithog newydd wedi cael ei greu gyda chynllun gweithredu sy’n cael ei ddiweddaru yn rheolaidd ac mae gennym Grŵp Safonau’r Gymraeg sy’n cynnwys staff dynodedig o bob maes ar draws y Coleg.

# Cydymffurfio â’r Safonau

Disgwylir i bob Coleg Addysg Bellach yng Nghymru gydymffurfio â Safonau Iaith Gymraeg penodedig o fis Ebrill 2018 gyda chydymffurfiaeth lwyr â Hysbysiadau Cydymffurfio erbyn Hydref 2018. Bu’r Swyddog Iaith Gymraeg yn gyfrifol am y Safonau dros gyfnod yr adroddiad hwn. Ers hynny, bu newid yn y staff, a chafodd rôl Rheolwr Datblygu Gweithlu Dwyieithog ei chreu. Mae’r Rheolwr Datblygu Dwyieithog yn cwrdd â phob Rheolwr Maes Swyddogaethol ac wedi creu cyfres o ganllawiau i’r staff sy’n ymwneud â Safonau penodol. Cedwir y canllawiau yma ar borth staff y Coleg, dan adran o’r enw “Defnyddio’r Gymraeg yn y Gweithle”. Mae cydymffurfio â’r Safonau yn eitem reolaidd ar agendâu cyfarfodydd tîm meysydd swyddogaethol, yn ogystal â chyfarfodydd rheolwyr meysydd dysgu. Rydym yn defnyddio dogfen werthuso a chynllunio gweithredu i’r meysydd swyddogaethol. Defnyddir y ddogfen wrth fesur lefel ac effeithlonrwydd y cydymffurfio, ac er mwyn trafod datblygiadau pellach ac unrhyw gynnydd sydd wedi digwydd o dymor i dymor.

# Safonau Cyflenwi Gwasanaethau

Datblygodd Swyddog yr Iaith Gymraeg ganllawiau a gafodd eu dosbarthu i staff a’u huwchlwytho i’r Porth Staff o dan yr adran “Defnyddio’r Gymraeg yn y Gweithle” er mwyn hysbysu defnyddwyr o ofynion Safonau’r Gymraeg ar gyfer Cyflenwi Gwasanaethau. Mae’r Rheolwr Datblygu Gweithlu Dwyieithog yn eu diweddaru’n rheolaidd ac yn eu monitro’n anffurfiol. Maen nhw’n cynnwys arweiniad ar:

* Ateb y ffôn a rheoli galwadau cyfrwng Cymraeg
* Gohebiaeth
* Arddangos deunyddiau cyhoeddus mewn digwyddiadau/arddangosfeydd
* Dogfennau a chyhoeddiadau
* Arwyddion cyfarfodydd a hysbysiadau
* Hyrwyddo gwasanaethau
* Troedynnau e-byst ac ymatebion awtomatig
* Gwasanaethau cyfieithu.

Anogir staff sy’n medru’r Gymraeg i wisgo laniardau a/neu fathodynnau “Cymraeg”, fel ffordd o nodi eu bod yn siaradwyr neu’n ddysgwyr y Gymraeg. Mae cyswllt uniongyrchol eisoes wedi ei wneud gyda’r aelodau yma o staff, a derbyniwyd eu caniatâd i’w hadnabod yn ôl eu henwau, eu rolau a lleoliad eu campws. Gwneir hyn fel bod modd cysylltu â nhw ynghylch unrhyw geisiadau am wybodaeth yn Gymraeg o ran pynciau neu wasanaethau. Mae eu manylion i’w cael ar y Cyfeiriadur Ffôn, fel bod modd eu hadnabod a chysylltu â nhw’n hwylus.

Er mwyn adnabod dysgwyr sydd yn meddu ar sgiliau iaith Gymraeg,

mae ffurflen gais y Coleg yn gofyn i ddysgwyr nodi’r canlynol:

1. eu hiaith gyntaf
2. a ydynt yn rhugl neu beidio, neu’n methu siarad Cymraeg o gwbl.
3. a fyddent yn hoffi derbyn gohebiaeth trwy gyfrwng y Gymraeg

ch. a fyddent yn hoffi astudio yn ddwyieithog neu drwy gyfrwng y Gymraeg   
 os/lle y bo modd

d. eu cymhwyster Iaith Gymraeg orau.

Coladir y wybodaeth hon a’i cedwir yn ganolog yn Swyddfeydd y Gyfadran, er mwyn sicrhau gohebiaeth Gymraeg neu ddwyieithog yn ôl y cais, ac er mwyn helpu i gynllunio ar gyfer cymorth a darpariaeth cyfrwng Cymraeg. (Nid yw’n cynnwys gohebiaeth sy’n gysylltiedig â chynnwys cwrs, oni bai ei fod yn gwrs sydd ag elfen o ddarpariaeth cyfrwng Cymraeg neu ddwyieithog, gan nad yw hyn yn ofynnol yn ôl Safonau’r Gymraeg).

Mae’r holl ddogfennau cyffredinol sy’n ymwneud â’r Coleg yn cael eu darparu i’r dysgwyr ar ffurf ddwyieithog. Cynhaliwyd archwiliad gan Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg mewn perthynas â hyn ar dri achlysur yn ystod 2018-19, ac roedd bob ffurflen a gafodd ei harchwilio ar gael yn Gymraeg a Saesneg.

Mae pob aelod o’r staff yn ymwybodol o’r gofyniad i ateb y ffôn gyda chyfarchiad dwyieithog, gan ddefnyddio’r Gymraeg yn gyntaf. Maent hefyd yn gwybod sut i ddilyn y cyfarwyddyd o gyfeirio siaradwr Cymraeg i gydweithiwr sy’n gallu cynnig gwasanaeth Gymraeg, os dymunir felly.

Mae’r Rheolwr Dwyieithrwydd yn darparu hyfforddiant ac yn trefnu cyrsiau uwchsgilio i staff blaen-y-tŷ ac i aelodau allweddol eraill o staff yn y meysydd swyddogaethol, ar sut i weithredu’n ddwyieithog ar y ffôn. Bydd hi’n parhau i atgyfnerthu hyn yn ystod sesiynau datblygu proffesiynol parhaus y Coleg.

Mae gwefan y Coleg ar gael yn y Gymraeg ac yn Saesneg. Cynhaliwyd archwiliad gan Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg yn ymwneud â hyn ar dri achlysur yn ystod 2018- 19 a darganfuwyd nad oedd rhai ‘cardiau cwrs’ ar gael yn Gymraeg ar y wefan. Mae’r wefan bellach yn gwbl ddwyieithog a lansiwyd ein gwefan newydd yn gynnar yn 2024..

Mae gan y Coleg feddalwedd cyfrifiadurol, sef Cysgliad, ar gyfer gwirio sillafu a gramadeg Cymraeg, a sicrhawyd bod y gwasanaeth hwn ar gael ar holl gyfrifiaduron y Coleg yn ystod 2019. Mae’r meddalwedd hefyd i’w gweld ar holl liniaduron y Coleg i staff sy’n gweithio gartref yn ystod y cyfnodau clo.

Mae’r Coleg wedi cynnig gwasanaeth cyfieithu ers amser hir, a gall staff wneud cais cyfieithu drwy ddilyn y ddolen sydd i’w gweld yn adran “Defnyddio’r Gymraeg yn y Gweithle” ar y Porth Staff neu drwy’r ‘Swyddfa Rithwir’ os ydynt yn gweithio gartref. Mae cyfieithu ar gael o’r Saesneg i’r Gymraeg ac o’r Gymraeg i’r Saesneg, a darperir gwasanaeth prawf-ddarllen, yn y ddwy iaith, gan gyfieithwyr y Coleg hefyd.

Mae dysgwyr yn cael gwybod am eu hawliau penodol sy’n ymwneud â Safonau’r Gymraeg (e.e. yr hawl i dderbyn gohebiaeth Gymraeg, tystysgrifau Cymraeg, sesiynau cwnsela Cymraeg a thiwtor personol sy’n gallu siarad Cymraeg). Mae’r wybodaeth hon ar gael ar wefan y Coleg ac ym mhrosbectysau’r Coleg, mewn Nosweithiau Agored and yn ystod y broses Gofrestru ac yn y sesiynau Sefydlu. Mae’r Coleg yn defnyddio’r posteri gan Gomisiynydd y Gymraeg, “Mae Gen i Hawl” a “Defnyddia dy Gymraeg” i atgyfnerthu hyn ac mae’n dathlu Diwrnod Hawliau’r Gymraeg ym mis Rhagfyr.

Cyflwynir negeseuon cyfryngau cymdeithasol corfforaethol y Coleg yn Gymraeg a Saesneg ar yr un pryd; cynhaliwyd archwiliad gan Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg yn ymwneud â hyn ar dri achlysur yn ystod 2018-19, lle nodwyd bod yr holl negeseuon cyfryngau cymdeithasol ar gael yn Gymraeg a Saesneg. Pan fydd postiadau yn ddwyieithog, nodir hyn ar bob postiad unigol.

Mae’r dysgwyr yn derbyn sesiynau sefydlu sy’n cynnwys gwybodaeth am gymorth cyfrwng Cymraeg, yn ogystal â gweithgareddau a chyfleoedd cyfrwng Cymraeg sydd ar gael iddynt yn ystod eu hamser yn y Coleg. Galluoga hyn felly i’r myfyrwyr ymarfer, datblygu a mwynhau eu sgiliau iaith Gymraeg. Mae sesiynau tiwtorial wedi’i neilltuo ar gyfer codi ymwybyddiaeth o’r iaith Gymraeg a diwylliant Cymreig, yn ogystal â rhoi gwybod i fyfyrwyr am wyliau a dathliadau Cymreig penodol. Datblygir ethos Cymreig cryf a atgyfnerthir gan y gweithgareddau niferus a drefnir gan y tîm Dwyieithrwydd trwy gydol y flwyddyn academaidd. Mae pob myfyriwr amser llawn a Dysgu Seiliedig ar Waith yn cwblhau modiwl e-diwtorial Prentis-iaith a ddatblygwyd gan y Coleg Cymraeg Cenedlaethol. Mae’n datblygu sgiliau Cymraeg fel bod gyda nhw gyfleoedd i ddatblygu neu gynnal eu sgiliau Cymraeg ar bob un o’r pedair lefel o Ymwybyddiaeth, Dealltwriaeth, a Hyder i Ruglder.

Mae’r holl ddogfennau sy’n ymwneud â thendrau yn adlewyrchu goblygiadau’r Coleg o dan Safonau’r Gymraeg (Safonau 80-84).

# Safonau Llunio Polisi

Cynhelir asesiadau effaith cydraddoldeb ar bolisïau newydd ac ar rai sydd wedi’u hadolygu a’u diwygio, er mwyn sicrhau, ymysg materion cydraddoldeb eraill, bod:

1. y Gymraeg yn cael ei thrin yn gyfartal â’r Saesneg, ym mhob agwedd ar fywyd y Coleg
2. cyfleoedd ar gael i staff, dysgwyr a chymdeithas ehangach y Coleg ddefnyddio’r Gymraeg
3. pob ymdrech yn cael ei wneud i annog mwy neu well defnydd o’r Gymraeg yng ngweithgareddau pob dydd y Coleg.

Bydd canlyniadau’r asesiadau effaith cydraddoldeb ac unrhyw ddogfennau ymgynghori perthnasol yn cael eu hystyried yn unol â’r iaith Gymraeg. Yn dilyn hyn, caiff gwelliannau eu gwneud lle y bo’n briodol er mwyn bodloni gofynion Safonau’r Gymraeg.

Mae Polisi Cwynion y Coleg yn adlewyrchu goblygiadau’r Coleg o dan Safonau’r Gymraeg. Mae’r Rheolwr Datblygu Gweithlu Dwyieithog yn darparu sesiwn yn y Sesiynau Sefydlu Staff Newydd, er mwyn rhoi gwybodaeth am y Safonau, cyfleoedd iaith Gymraeg a’r cymorth sydd ar gael ar draws y Coleg. Defnyddir y sesiynau hefyd er mwyn herio a darbwyllo pobl sydd yn meddu ar safbwyntiau ac agweddau ystrydebol tuag at yr iaith Gymraeg a’i diwylliant yn y gymdeithas sydd ohoni. Mae’r Rheolwr Datblygu Cwricwlwm Dwyieithog hefyd yn gallu cynnig sesiynau tiwtorial yn y dosbarth i ddysgwyr, gan ehangu ar faterion sy’n ymwneud â’r iaith Gymraeg a’i diwylliant. Pwysleisir hefyd yn y sesiynau bod y Gymraeg yn sgìl cyflogadwyedd gwerthfawr.

# Safonau Gweithredu

Crëwyd strategaeth Datblygu’r Gymraeg yn ystod 2022 gyda chynllun gweithredu tair blynedd i gynyddu datblygiadau dwyieithog.

Gofynnir i bob cyflogai a hoffai gael gohebiaeth drwy gyfrwng y Gymraeg neu’r Saesneg. Mae cyflogeion yn mynegi eu dewis iaith yn yr adran “All About Me” ar y Porth Staff. Mae’r wybodaeth hon yn cael ei chasglu gan yr Adran Adnoddau Dynol ac mae’r ohebiaeth yn cael ei darparu yn ôl dewis yr unigolyn.

Mae’r tabl isod yn cofnodi’r ymatebion ar gyfer 2023-24:

Dymunaf dderbyn gohebiaeth gan y Coleg yn:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Gymraeg | 7 | 0.6% |
| Saesneg | 669 | 60% |
| Dim gwahaniaeth | 17 | 1.5% |
| Heb ymateb | 415 | 37% |
|  | 1108 | 100% |

Bydd yr holl bolisïau a gyhoeddir gan yr adran Adnoddau Dynol sy’n ymwneud â recriwtio a chyflogaeth yn y Coleg ar gael yn y Gymraeg a’r Saesneg.

Y system feddalwedd a ddefnyddir gan y Coleg i hysbysebu swyddi a’r broses ymgeisio yw Vacancy Filler. Ym mis Gorffennaf 2021, cysylltodd Comisiynydd y Gymraeg â’r Coleg ynghylch y ffaith nad oedd y platfform yn gwbl ddwyieithog. Ers hynny, mae’r Coleg wedi gweithio gyda Vacancy Filler i sicrhau bod y platfform yn darparu taith ddwyieithog lawn. Darperir yr holl ddogfennau cysylltiedig â’r broses recriwtio yn ddwyieithog, gan gynnwys hysbysebion swyddi, swydd-ddisgrifiadau, manylebau person a ffurflenni cais.

Mae polisïau sy’n ymwmneud â chwynion staff a gweithdrefnau disgyblu wedi cael eu hystyried mewn perthynas â Safonau’r Gymraeg, ac mae darpariaeth wedi cael ei gwneud i ganiatáu i staff ddefnyddio’r iaith Gymraeg drwy gydol y prosesau yn ôl eu cais, er trwy gyfieithu ar y pryd os bydd angen.

Mae gan y Coleg wybodaeth benodedig ar-lein ar gyfer gwasanaethau a darpariaeth iaith Gymraeg, sydd ar gael i’r holl staff ar Fewnrwyd y Staff ac mae’n cynnwys:

* Safonau’r Gymraeg
* Hysbysiad Cydymffurfio’r Coleg gan Gomisiynydd y Gymraeg
* Adnoddau a dolenni i gyrsiau ar-lein i ddysgu Cymraeg
* Terminoleg ac adnoddau sy’n benodol i’r pwnc
* Gwybodaeth ac adnoddau am ddysgu seiliedig ar waith
* Dulliau dysgu dwyieithog.

Mae unryw bolisïau sy’n dod o dan y Safonau wedi’u cyfieithu i’r Gymraeg ac maent ar gael ar Fewnrwyd Staff y Coleg. Mae polisïau sy’n berthnasol i fyfyrwyr neu’r cyhoedd ar gael ar wefan y Coleg.

Mae Gweithdrefn Gwyno’r Coleg yn adlewyrchu gofynion Safonau’r Gymraeg mewn perthynas â Chwynion (Safonau 119-122). Mae meddalwedd ar gyfer gwirio sillafu a gramadeg Cymraeg (“Cysgliad”) ar gael ar holl gyfrifiaduron y Coleg. Mae holl aelodau’r staff wedi derbyn deunyddiau canllaw i sicrhau defnydd o lofnodion e-bost dwyieithog a negeseuon allan-o’r-swyddfa sy’n ddwyieithog; gellir dod o hyd i’r canllawiau hyn yn yr adran “Defnyddio’r Gymraeg yn y Gweithle” ar Fewnrwyd y Staff ac ar y strategaeth Farchnata.

Cyflwynir dogfen hunanwerthuso a chynllunio gweithredu ar draws holl feysydd swyddogaethol y Coleg, gan arwain at drafodaethau pellach rhwng y tîm Dwyieithrwydd a Rheolwyr unigol i gychwyn datblygu gwasanaethau Cymraeg ar gyfer y dyfodol. Adolygir hyn yn flynyddol.

Roedd 51 o aelodau staff wedi dechrau dosbarthiadau “Cymraeg Gwaith” neu hunanastudio ar-lein yn ystod oriau coleg yn 2023-24 i ddatblygu eu sgiliau iaith a’u hyder ymhellach wrth ddefnyddio’r Gymraeg, am y flwyddyn academaidd gyfan. Addysgwyd y rhain ar blatfformau ar-lein a dosbarthiadau wyneb yn wyneb ar lefelau amrywiol o allu ieithyddol.

# Cwynion

* 1. **Cwynion sy’n ymwneud â Safonau Cyflenwi Gwasanaethau**

Ni chafwyd unrhyw gwynion.

# Cwynion sy’n ymwneud â Safonau Llunio Polisi

Ni chafwyd unrhyw gwynion.

# Cwynion sy’n ymwneud â Safonau Gweithredu

Ni chafwyd unrhyw gwynion.

Os bydd y Coleg yn derbyn unrhyw gwynion yn ymwneud â Safonau’r Gymraeg bydd yn delio â nhw yn yr un ffordd ag unrhyw gŵyn arall, gan ddefnyddio Gweithdrefn Gwyno’r Coleg. Dylid cyfeirio unrhyw gŵyn at y Cyfarwyddwr Cwricwlwm ac Ansawdd yn y lle cyntaf, a fydd yn sicrhau bod gweithdrefnau’r Coleg yn cael eu dilyn. Cedwir copïau o’r holl gŵynion ysgrifenedig i’r Coleg.

# Sgiliau Cymraeg Staff

Nifer y cyflogeion sydd â sgiliau iaith Gymraeg ar ddiwedd y flwyddyn dan

sylw:

85 o siaradwyr Cymraeg rhugl – hyfedredd Lefel 3 neu 4 (7% o holl staff y Coleg)

104 o siaradwyr Cymraeg – hyfedredd Lefel 1 neu 2 (9% o holl staff y Coleg)

292 o siaradwyr Cymraeg - Lefel Mynediad (26% o holl staff y Coleg).

Yn ystod y cyfnod yma cyflogwyd 1108, gyda 627 o staff yn nodi ‘Dim sgiliau Cymraeg’ neu heb nodi eu sgiliau Cymraeg o gwbl, sef 56%.

1. **Hyfforddiant**

Yn ystod y flwyddyn mae staff wedi cymryd rhan mewn amrywiaeth o sesiynau mewnol ac allanol gyda’r nod o wella eu sgiliau iaith Gymraeg neu gefnogi dwyieithrwydd o fewn y Coleg. Mae crynodeb o’r presenoldeb i’w weld isod:

### **Sesiynau Mewnol**

* **Rhaglen Sefydlu Staff**: 123 mynychwr
* **Cynhadledd Dysgu ac Addysgu 2024 – Creu Adnoddau Dwyieithrwydd**: 14 mynychwr
* **Cynhadledd Dysgu ac Addysgu 2024 – Dosbarth Dwyieithrwydd: 21 mynychwr**
* **Gwersi Cymraeg Gwaith Mynediad 1**: 28 mynychwr
* **Gwersi Cymraeg Gwaith Mynediad 2**: 8 mynychwr
* **Gwersi Cymraeg Gwaith Sylfaen**: 3 mynychwr
* **Cymraeg Gwaith Hunan Astudio:**

### **Digwyddiadau Allanol**

* **Cymraeg Lefel Uwch**: 1 mynychwr
* **Canolradd B2 Cymraeg Gwaith**: 1 mynychwr
* **Cwrs Gloywi Iaith**: 1 mynychwr
* **Cwrs Gloywi Iaith (Hyfedredd)**: 1 mynychwr
* **Cwrs Uwch 3, Rhan 2**: 1 mynychwr
* **Cofnodi Dwyieithog ‘Cadw mewn Cysylltiad’ gyda Suzy Grey**: 1 mynychwr
* **Terminoleg Ddwyieithog**: 1 mynychwr
* **Gweithdy Agored Dylunio Adnoddau Dwyieithog**: 1 mynychwr
* **Gofal Cymdeithasol Cymru – Defnyddio’r Gymraeg yn y Gweithle**: 1 mynychwr
* **Diweddariadau ar Derminoleg Ddwyieithog Gymraeg**: 1 mynychwr
* **Ymwybyddiaeth o’r Gymraeg**: 1 mynychwr
* **Seminar Ymwybyddiaeth o’r Gymraeg**: 1 mynychwr
* **Modiwl Ymwybyddiaeth o’r Gymraeg Module**: 1 mynychwr
* **Ymwybyddiaeth o’r Gymraeg (Gofal Cymdeithasol Cymru)**: 1 mynychwr
* **Dosbarthiadau Cymraeg**: 2 fynychwr

Mae’r hyfforddiant hwn yn tanlinellu ymrwymiad staff i wella eu sgiliau iaith Gymraeg a chefnogi dwyieithrwydd ar draws y Coleg.

a. Recriwtio a Chyfweld

b. Rheoli Perfformiad

c. Gweithdrefnau Cwyno a Disgyblu

ch. Rhaglen Sefydlu

d. Delio â’r Cyhoedd

dd. Iechyd a Diogelwch

Dim ar gyfer: a,b,c,d, dd.

Ar gyfer: ch – Rhaglen Sefydlu, mae’r holl staff newydd yn mynd i sesiwn

“Iaith a Diwylliant Cymru” a gyflwynir gan y Rheolwr Dwyieithrwydd. Cyflwynir hyn trwy gyfrwng y Saesneg yn bennaf, ond gyda rhywfaint o Gymraeg, yn dibynnu ar sgiliau ieithyddol y rhai sy’n bresennol.

Ar gyfer: d – Delio â’r Cyhoedd, mae’r Rheolwr Dwyieithrwydd wedi cynnal sesiynau ‘dwyieithog’ pwrpasol i dimau swyddogaethol er mwyn sicrhau arferion gorau mewn perthynas â Safonau’r Gymraeg a Delio â’r Cyhoedd.

Nifer yr aelodau staff sy’n gwisgo bathodyn ar ddiwedd y flwyddyn ariannol: 98

Mae’r holl aelodau staff yn cael gwybod am y bathodynnau a’r laniardau i ddangos pwy sy’n siarad Cymraeg, ac mae’r rhain ar gael gan y tîm Dwyieithrwydd, yr adran Adnoddau Dynol, y Llyfrgelloedd ac ym mhob derbynfa. Mae’r Coleg yn annog y defnydd o’r rhain drwy’r adran “Defnyddio’r Gymraeg yn y Gweithle” ar y Porth Staff ac mae 86 aelod o staff wedi derbyn bathodyn a/neu laniard ‘Cymraeg’. Mae’n bwysig nodi hefyd bod rhai aelodau o staff yn gwisgo bathodyn eisoes ac nid ydynt wedi’u cynnwys yn y ffigur hwn. Mae cyflenwad olaniardau Coleg sy’n cynnwys y logo ‘Cymraeg’ yn glir i staff a dysgwyr bob amser wrth law. Maehyn yn sicrhau bod y logo yn weladwy iawn gan fod pob dysgwr ac aelod o staff yn gwisgo laniardar safleoedd y Coleg. Mae laniardau newydd i Swyddogion Tân a Swyddogion Iechyd a Diogewlchsy’n siarad Cymraeg wedi cael eu creu. Bydd y rhain yn parhau i gael eu rhoi i unrhyw aelod ostaff newydd neu bresennol.

1. **Recriwtio i Swyddi Gwag**

Hysbysebodd y Coleg gyfanswm o 270 swydd rhwng 1 Awst 2023 a 31 Gorffennaf 2024 a gategoreiddiwyd yn ôl gofynion amrywiol o ran sgiliau iaith Gymraeg:

Ni wnaed penodiad ar 17 achlysur, gan adael cyfanswm o 253 penodiad newydd.

Swyddi a hysbysebwyd fel rhai Cymraeg Hanfodol:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Swyddi | Hysbysebwyd fel: | Sgiliau iaith Gymraeg y penodeion: |
| Rheolwyr | 0 | 0 | 0 |
| Dysgu ac Addysgu | 1 | L4 x 1 | L4 x 1 |
| Cymorth Busnes | 6 | L3 x 4  L4 x 2 | L3 x 1  L4 x 4  Heb eu penodi x 1 |
| **Cyfanswm** | **7** |  | **6 wedi’u llenwi, 1 heb ei benodi** |

Swyddi a hysbysebwyd fel rhai Cymraeg Dymunol:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Swyddi | Hysbysebwyd fel: | Sgiliau iaith Gymraeg y penodai: |
| Rheolwyr | 22 | Mynediad x 9  L1 x 2  L2 x 11  L3 x 0  L4 x 0 | Dim x 9  Mynediad x 10  L1 x 1  L2 x 0  L3 x 0  L4 x 0  Heb eu penodi x 2 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Dysgu ac Addysgu | 70 | Mynediad x 70  L1 x 0  L2 x 0  L3 x 0  L4 x 0 | Dim x 30  Mynediad x 19  L1 x 8  L2 x 3  L3 x 3  L4 x 3  Heb eu penodi x 4 |
| Cymorth Busnes | 171 | Mynediad x 124  L1 x 31  L2 x 5  L3 x 4  L4 x 7 | Dim x 92  Mynediad x 44  L1 x 7  L2 x 7  L3 x 6  L4 x 5  Heb eu penodi x 10 |
| **Cyfanswm** | **263** |  | **247 wedi’u llenwi, 16 heb eu penodi** |

1. **Manylion Cyswllt**

Os hoffech gael unrhyw wybodaeth bellach am yr adroddiad hwn, cysylltwch â:

Helen Humphreys – Rheolwr Dwyieithrwydd [helen.humphreys@coleggwyrabertawe.ac.uk](mailto:helen.humphreys@coleggwyrabertawe.ac.uk)

Sean Birt - Swyddog Cydymffurfio Iaith Cymraeg

sean.birt[@coleggwyrabertawe.ac.uk](mailto:helen.humphreys@gowercollegeswansea.ac.uk)